

2 - The Strongest Stalker

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Strongest Stalker

[02:02] Lupin

Time for breakfast, princess...

[02:05] Lupin

Oh, boy.

[02:13] Impey

Whoa, Sisi...

[02:15] Impey

I know, I know.

[02:16] Impey

I haven't forgotten yours, okay?

[02:21] Impey

Here.

[02:22] Fran

Did you sleep well?

[02:23] Impey

Here.

[02:26] Lupin

Not very.

[02:28] Lupin

You need to do something about the household items Cardia uses, and soon.

[02:32] Lupin

On the double with a pillow, especially.

[02:36] Impey

Utensils, too, please!

[02:38] Impey

If you're only going to eat sandwiches,

[02:40] Impey

Impey the genius chef
can't show off his skills!

SIGN The sandwiches you made for dinner last night were so delicious, though.

SIGN I was surprised to learn what a good cook you are.

[02:52] Impey

Cardia! You really are an angel!

[02:55] Impey

Marry me!

SIGN If you touch me, you'll melt.

[02:58] Impey

Whoa...

[03:00] Impey

Well, love is never without its obstacles.

[03:05] Saint

You all sound more lively
than usual this morning.

[03:07] Lupin

Saint?

[03:08] Lupin

You're back?

SIGN Saint?

[03:12] (Flashback) Impey

There's one other guy, Saint, but...

[03:15] (Flashback) Lupin

I'm sure he'll show up sooner or later.

[03:19] Saint

Welcome to my mansion.

[03:21] Saint

I'm Saint-Germain.

A pleasure to meet you, Cardia.

[03:27] Saint

I have been waiting for you for a very long time.

SIGN Waiting... for me?

[03:34] Impey

Hey! No hitting on Cardia!

[03:36] Lupin

Like you're one to talk.

[03:47] Lupin

Saint is a guy with weird taste.

[03:50] Lupin

He does a lot to support us.

[03:52] Saint

Nobility is just so boring.

[03:54] Impey

Right, right!

[03:56] Impey

He's so bored, he even takes in terrorists!

[03:59] Fran

I told you, I was framed!

[04:04] Fran

Oh, I used to work for the
government as a researcher.

[04:09] Impey

He was the Head Royal Alchemist.

[04:11] Impey

An elite among elites, basically.

[04:14] Fran

I'm no elite anymore, though.

Now I'm on the run from the government.

SIGN Did you quit? Why?

[04:21] Fran

Well...

[04:30] Impey

Well, everyone has a thing or two
that they don't want to talk about!

[04:34] Impey

More importantly, what are we gonna do now?

[04:39] Lupin

The first phase, getting the Horologium
away from Twilight, was successful.

[04:44] Lupin

So, next...

[04:46] Lupin

I think our best option is to lie low
and gather information on them.

[04:51] Impey

Isn't there a way to make things go faster?

[04:54] Impey

Like capturing Twilight's leader!

[04:57] Impey

Tell 'em to cut out the terrorism,
and slug 'em a good one!

[05:00] Fran

I'm not sure we have the strength
between us to get away with that.

[05:04] Lupin

We'll start with what we're sure we can do.

[05:06] Lupin

Fortunately, we have the princess,
and she can give us some clues.

[05:18] Finis

What a disappointment.

[05:20] Finis

I can't believe you let some
petty thief snatch our prey.

[05:23] Finis

How far the Royal Family's
personal guard has fallen.

[05:27] Finis

Don't you agree with me,

[05:30] Finis

Your Majesty?

[05:33] Victoria

If you had disclosed more accurate
information about the monster,

[05:36] Victoria

this would never have happened.

[05:39] Victoria

Do you not agree,

[05:41] Victoria

Finis, leader of Twilight?

[05:45] Finis

Listen to you! Isn't keeping
secrets your forte?

[05:49] Finis

While London prospers, so many
have shed blood in the shadows...

[05:54] Finis

Both humans, and those not quite human.

[05:57] Finis

How many filthy, unspeakable jobs
do you think we've accepted for you?

[06:07] Finis

In any case...

[06:09] Finis

You can forget about this mission.

[06:12] Finis

We have our soldiers on
the move to reclaim our prey.

[06:16] Victoria

Are you saying you set those
ghastly men of yours loose in my city?

[06:20] Finis

If your dogs hadn't screwed up,
I wouldn't have had to do a thing.

[06:26] Finis

Why don't you all have a meeting
to discuss your failure later?

[06:30] Victoria

Finis.

[06:32] Victoria

You may think you have me
at your beck and call,

[06:36] Victoria

but as you were born in this country,

[06:37] Victoria

you are still my precious child.

[06:41] Victoria

When a child takes his mischief too far,
it's a mother's job to punish him.

[06:46] Victoria

Do remember that.

[07:02] Fran

Thanks.

[07:04] Lupin

Well, Fran? Did you figure anything out?

[07:06] Fran

Yeah.

[07:08] Fran

As we thought, the poison in Cardia's
body is a result of the Horologium.

[07:13] Lupin

Can't you remove it from her body?

[07:15] Fran

I...

[07:17] Fran

can't recommend that.

[07:20] Fran

I sort of predicted this, but...

[07:22] Fran

Cardia, I don't hear a heartbeat.

[07:27] Fran

It's possible that your heart
itself has been lost.

SIGN I have... no heart?

[07:35] Fran

What keeps you alive is, without a doubt,
the eternally-beating heart...

[07:41] Fran

the Horologium itself.

[07:44] Fran

It functions as your heart.

[07:52] Lupin

Okay, then!

[07:54] Lupin

Cardia, let's go to town.

SIGN Now?

[07:58] Lupin

No time like the present, as they say.

[08:33] Soldier

Please proceed,

[08:34] Soldier

Baron Gilford Dudley and party.

[08:46] Fran

Well done!

SIGN Is it okay to take those off?

[08:50] Fran

We're safe once we pass inspection.

[08:52] Lupin

The Yard is probably
short-staffed right now,

[08:55] Lupin

what with all those thefts
targeting noble households lately.

[08:59] Impey

Oh, that flashy thief, right?

[09:02] Lupin

It's not me.

[09:05] Fran

Well, this is my stop.

[09:07] Fran

You're not coming with us?

[09:09] Fran

There's something I want to pick up.

[09:12] Fran

Let's go, Impey.

[09:13] Impey

What?! I wanna stay with Cardia—

[09:16] Fran

You promised to help me, didn't you?

[09:20] Lupin

Well, then, shall we treat
ourselves to a date?

SIGN Date?

SIGN There are so many people, both inside and outside the gate.

SIGN Did my father really commit terrorist acts in this town?

[09:36] Lupin

Yeah, sadly, there's no doubt about it.

SIGN What if... What if a terrorist attack were to happen?

[09:44] Lupin

A lot of people would die.

[09:46] Lupin

That's why

[09:48] Lupin

we have to stop it from happening.

[09:53] Lupin

Anyway!

[09:54] Lupin

Next, I'll show you the busiest place in London!

SIGN This is a casino?

[10:16] Lupin

Oh, you know about them?

SIGN I read about them in books. People come here to get more money.

[10:22] Lupin

Money isn't all you get here, though.

[10:24] Lupin

This casino is an underground trade show.

[10:26] Lupin

All sorts of info flies around.

SIGN Gathering information?

SIGN Was I in the way?

[10:33] Lupin

In the way?

SIGN Since I can't do anything...

SIGN I can't talk like you, Lupin.

[10:44] Lupin

A chatty Cardia would be an amusing sight,
but don't worry about that.

[10:49] Lupin

We're just here today because I thought
it'd be a nice change of pace for you.

SIGN Why are you doing all this for me?

[10:55] Lupin

Huh?

SIGN You, Fran, and Impey are very kind to me.

SIGN But I...

[11:05] Lupin

You saw Sisi's leg, right?

[11:11] Lupin

Apparently, some complete
stranger lopped it off.

[11:15] Lupin

Impey brought him home,
saying he felt sorry for him,

[11:19] Lupin

and made that prosthetic leg,
bawling all the while.

[11:22] Lupin

His love is still one-sided, though.

[11:25] Lupin

But Sisi is still alive because of that.

[11:29] Lupin

He loves his food, too.

[11:32] Lupin

It's the same for you.

[11:34] Lupin

So what if you have
no heart? You're still alive.

[11:38] Lupin

You're no different from us.

[11:40] Lupin

Right?

SIGN Yeah.

[11:47] Lupin

Besides...

[11:48] Lupin

A heart doesn't *really* start beating until you find the person you love.

SIGN Huh?

[11:53] Lupin

Whether you're a man or a woman, when you truly fall in love,

[11:56] Lupin

you want to touch the one you love.

[11:59] Lupin

When you feel their warmth,

[12:03] Lupin

this starts to beat.

SIGN I want to touch...

[12:16] Lupin

Huh?

SIGN You said you would grant my wish.

SIGN I want to touch you.

SIGN I want to feel your warmth.

[12:28] Lupin

Er, that... sure is a pick-up line...

SIGN Pick-up...

[12:35] Lupin

Never mind.

[12:39] Lupin

Understood.

[12:41] Lupin

On my name, Arsène Lupin,

[12:43] Lupin

I swear that I shall grant your wish.

[12:49] Lupin

I'll save the kiss until then.

SIGN Lupin?

[13:00] Lupin

Cardia, we're leaving.

[13:25] Impey

Beautiful women are the best!

[13:27] Fran

I'm back.

[13:42] Lupin

Twilight!

[13:50] Twilight

What?

[13:50] Twilight

They're gone?!

[14:10] Lupin

They flanked us, huh?

[14:34] Van

Don't move.

[14:36] Van

They're rock salt shells,
but still hurt if they hit,

[14:39] Van

Arsène Lupin.

[14:41] Lupin

Have we met, pretty boy?

[14:44] Lupin

Not that you're as pretty as me.

[14:47] Van

Give me the monster.

[14:50] Van

I know you snatched
Twilight's prey from them.

[14:55] Van

Just hand it over.

[14:56] Lupin

Sorry, but I never stole any monster.

SIGN Wait.

SIGN The monster you speak of is me.

SIGN Don't hurt Lupin.

[15:08] Lupin

Hey, Cardia!

[15:10] Van

You're... the monster?

[15:14] Fran

Both of you, get down!

[15:20] Fran

Let's go!

[15:21] Fran

Hurry!

[15:22] Lupin

Thanks for the help.

[15:23] Lupin

Cardia, I'll— whoa!

SIGN It's easier to run this way.

[15:30] Lupin

You...

[15:32] Lupin

Jeez... Just don't trip!

[15:52] Impey

Get in! Quick!

[15:55] Impey

Did we get away?

[15:57] Lupin

Don't let your guard down.

[15:59] Lupin

Not only did he know of me,
he also put out a net.

[16:02] Lupin

I wouldn't put it past him
to know our escape route.

[16:05] Fran

If anyone could, it'd be him.

[16:08] Lupin

Huh?

SIGN Fran, do you know that man?

[16:11] Fran

Yeah. I saw him when I lived at the palace.

[16:14] Lupin

The palace?

[16:32] Lupin

Are you all right, Cardia?

SIGN Yes, I'm fine.

[16:44] Impey

Lupin! Cardia!

[16:47] Fran

I'm sure of it now.

[16:48] Fran

He used to be a member of Twilight.

[16:51] Fran

They called him the "human weapon"...

[16:53] Fran

Abraham Van Helsing.

[16:57] Van

Woman.

[16:59] Van

What do they mean when
they call you a monster?

[17:02] Van

Do you have those jewels, the Horologium?

SIGN I am Cardia, daughter of Isaac Beckford.

[17:18] Van

You're Isaac's daughter?

[17:21] Van

I see. You'll make good bait.

[17:25] Fran

Van.

[17:27] Fran

It sounds like you want to use her to
make some kind of deal with Twilight.

[17:33] Fran

What are you really after?

[17:36] Van

I have only one target.

[17:39] Van

The leader of Twilight, Finis.

[17:42] Van

I'll have him dragged before me

[17:45] Van

and make him pay for the unforgivable
atrocities he's committed.

[17:50] Van

And this woman...

[17:53] Van

is a necessary pawn in my plan.

[17:57] Fran

In that case, there's a better way.

[18:00] Fran

Work with us.

[18:02] Impey

Huh?!

[18:03] Van

What did you say?

[18:05] Fran

If you consider both of our objectives,

[18:07] Fran

working together should benefit
you as much as it would us.

[18:11] Impey

H-Hang on, Fran! What are you saying?!

[18:14] Lupin

Yeah, that might be wise.

[18:17] Impey

Huh?!

[18:19] Fran

Even if we escape today,
it won't change anything.

[18:22] Fran

But if you're on our side,

[18:25] Fran

we'll have a powerful force

to go up against Twilight.

[18:28] Fran

Isn't it win-win?

[18:30] Impey

I see... Wait, really?

[18:34] Fran

What do you say?

[18:37] Van

I refuse.

[18:38] Van

Talking any longer is a waste of time.

[18:41] Van

Come, woman.

SIGN Lupin...

[18:49] Lupin

I can't trust some rude jerk who'd
decline our gracious invitation

[18:54] Lupin

to escort a lady anywhere.

[18:58] Van

Have it your way.

SIGN Don't—

SIGN Lupin?

[19:16] Impey

Lupin!

[19:20] Lupin

"Lupin's Magic," I call it.

[19:24] Van

You... rigged my gun?

[19:27] Lupin

Want me to reveal the secret of my magic?

[19:31] Lupin

I put adhesive putty on a ball
I stole from the casino

[19:35] Lupin

and stuffed it in the muzzle of your gun.

[19:37] Impey

But when did you do that?

[19:39] Lupin

While my very perceptive assistant
was talking up a storm.

[19:46] Fran

I was serious about the offer, though.

[19:50] Fran

Our goal is to stop Twilight's plot,

[19:54] Fran

but unfortunately, we lack

the force to stand against them.

[19:58] Van

You're very honest.

[20:00] Van

But how would I benefit
from becoming your sword?

[20:05] Fran

If you join us,

[20:07] Fran

we'll be able to pull off
some daring operations.

[20:10] Fran

And the more our enemy comes to despise us,

[20:13] Fran

the thicker our red thread of fate grows.

[20:15] Fran

I guarantee it.

[20:17] Fran

Finis will, without a doubt,
show himself to us.

[20:21] Fran

I'll ask again.

[20:23] Fran

Let's work together.

[20:28] Van

Fine.

[20:30] Van

I'll take you up on that,
Victor Frankenstein.

[20:34] Fran

Huh? Y-You know my...

[20:37] Van

How could I not know the former
Head Royal Alchemist?

[20:45] Impey

So, um... Can we say that's
one matter resolved for now?

SIGN So he'll be one of us now?

[20:53] Lupin

Yeah, I hope so, at least.

[20:57] Lupin

But he's got some complicated motivations.

[21:03] Cardia

*I feel like his cold eyes
could hold me prisoner,*

[21:07] Cardia

because I saw a sad color in their depths.

[21:11] Cardia

Why is he crying?

[21:14] Cardia

What is he hiding in his heart?

[22:55] Lupin

I knew we could count on you!

[22:57] Impey

Now I can really show
off my cooking skills!

SIGN Thank you, Fran.

[23:02] Fran

You're welcome. Now... may I?

[23:07] Fran

I wonder how this cloth was made...

[23:10] Fran

The material's normal, so it's not the textile.

[23:13] Fran

Is something coating the surface?

[23:15] Lupin

Hey!

[23:16] Fran

Huh?

[23:17] Fran

Oh! S-Sorry! I didn't mean any harm!

SIGN I don't mind.

[23:28] Saint

Looks like one more red thread

[23:31] Saint

has become tangled around him now...

Revision #1

Created 2026-01-29 04:00:41 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:00:41 UTC by whimsee